

# EXPERIENCIAS EDUCATIVAS SECUNDARIA

## EFICACIA DE LOS PROGRAMAS BILINGÜES EN EXTREMADURA

Fernando Alcalá Suárez / Marina Hurtado Alvarado

IES Al-Qázeres, Cáceres



## • EFICACIA DE LOS PROGRAMAS BILINGÜES EN EXTREMADURA

**Resumen:** En este artículo se propone, primero, una diferenciación entre lo que es una sección bilingüe y en qué consiste el programa educativo MEFP/British Council, así como también la eficacia del mismo en el IES Al-Qázeres, mediante una interpretación teórica y una muestra práctica del mismo.

**PALABRAS CLAVE**

Educación Bilingüe, aprendizaje por tareas, MEFP/British Council.

**DESARROLLO**

Un “trending topic” (por comenzar con un guiño a la anglofonía) que rodea a la enseñanza bilingüe es su cuestionada eficacia. Ya Stephen D. Krashen<sup>1</sup> se hace eco de este cuestionamiento en varias de sus obras, entre ellas “Under Attack: The Case Against Bilingual Education”. Sí, es cierto, es un tema controvertido para la sociedad, el cuerpo docente y las políticas educativas. Por tanto, queremos centrar nuestro artículo, primero subrayando lo que nosotros entendemos por Programa Bilingüe y Proyecto de Sección Bilingüe y qué implica dentro del marco educativo español, que, como sabemos, difiere desde un punto sociocultural del marco de los países de habla anglosajona, que es quizá uno de los puntos fuertes de donde parte la

controversia que acabamos de mencionar.

El particular concepto de bilingüismo y su implementación en proyectos educativos de sección bilingüe del tipo CLIL, (Content and Language Integrated Learning) o AICLE, su traducción al español, forma parte natural de una gran parte de centros educativos extremeños.

Aunque las investigaciones existentes no demuestran empíricamente que el sistema bilingüe no funcione, muchos detractores alegan que el alumnado tiene que aprender aspectos curriculares de su propio patrimonio cultural en una lengua extranjera. Esto no es así en los Proyectos de Sección Bilingüe, en los que hay alternancia de interacciones en inglés y en español, garantizadas por la legislación vigente sobre Secciones Bilingües. Sin embargo, en el programa de currículum integrado que ambos llevamos a cabo en el IES Al-Qázeres, dentro del entorno MEFP-British Council, en las materias pertenecientes a dicho currículum (Literacy, Science y Geography/History) sí es el caso, y no vemos inconveniente que cualquier contenido contextualizado sea adquirido utilizando una segunda lengua, porque se trata de ampliar horizontes, activar áreas cerebrales que no son activadas cuando se aprende en una sola lengua, y sobre todo porque vemos resultados en nuestro alumnado.

Dicho programa se basa en el rol fundamental que tienen la oralidad y las habilidades de lecto-escritura. Una gran diferencia con un proyecto de Sección Bilingüe viene desde el enfoque metodológico en la asignatura de Inglés, llamada



## • IES AL-QÁZERES. CÁCERES

“Literacy” en nuestro Programa y cuyo enfoque está orientado hacia la enseñanza del Inglés como segunda lengua, a diferencia de la Sección en la que la asignatura de inglés sigue siendo enseñada como lengua extranjera, al igual que en la escolarización no bilingüe.

El enseñar y aprender, porque no olvidemos que van de la mano, el idioma como una segunda lengua y no como una lengua extranjera transforma el idioma en un vehículo de comunicación y aprendizaje permanente: un medio, un instrumento, no un mero fin. Se trata de una formación holística enfocada en la autonomía y el desarrollo personal, desarrollo de la creatividad y del juicio crítico, que permitirá al alumnado ejercer derechos y responsabilidades cívicas así como mejorar su participación social y cultural a nivel internacional.



Como ya hemos mencionado, hay estudios<sup>2</sup> que aseguran que el uso de una segunda lengua vehicular estimula el desarrollo de ciertas áreas del cerebro que no estarían en marcha, con lo cual se estimula el desarrollo del saber, mejorando también la memoria. Otros estudios<sup>3</sup>

demuestran su eficacia, y evaluaciones externas internacionales avalan también los buenos resultados de estos programas, por ejemplo el Informe PISA.

Otra ventaja: con la globalización de la economía y el acelerado desarrollo de la sociedad de la información, estos programas proporcionan a nuestro alumnado una serie de destrezas no solo lingüísticas sino también organizativas y de autonomía personal, que favorecerán mejores oportunidades laborales. Además, aprender una lengua hace más sencillo aprender otra (también avalado y estudiado<sup>4</sup>), lo cual ampliará horizontes para el alumnado una vez terminados sus estudios postobligatorios, universitarios o de formación profesional reglada.

Cierto es que en comunidades autónomas monolingües, como la extremeña, se necesita cierta dosis de aprendizaje consciente, lo cual demanda una serie de habilidades y conocimientos metodológicos muy específicos por parte de los docentes que forman parte del Equipo MEFP-British Council. Decimos cierta dosis ya que no es siempre así, ya que el mundo conceptual que construye diariamente el alumnado del Programa a través de la inmersión total en una segunda lengua es totalmente diferente del mundo conceptual de aquel alumnado que adquiere conocimientos y destrezas solamente en su lengua materna.

Para ello, la metodología<sup>5</sup> es vital para el éxito: metodologías activas, colaborativas, constructivistas, la introducción de la co-enseñanza (co-teaching) como recurso fundamental tanto para el profesorado como para el alumnado, metodologías que estimulan el desarrollo de competencias estratégicas, aprendizaje basado en tareas, ABP, etc. Por este motivo, nos parece obvio que los cursos de formación específica para desarrollar una buena praxis y aplicar la filosofía del programa MEFP-British Council son claves para que los docentes nos sintamos equipados con las herramientas necesarias para que así sea.

Utilizar el inglés como vehículo de instrucción desarrolla el conocimiento no solo de la lengua sino la construcción de un mundo conceptual único, que podría promover un papel único en una sociedad más abierta, más multicultural, más

• EFICACIA DE LOS PROGRAMAS BILINGÜES EN EXTREMADURA

libre y menos homófoba, ya que comunicarse en dos lenguas no solo amplía las oportunidades laborales, como hemos mencionado anteriormente, sino que agranda la capacidad de pensamiento crítico y el conocimiento base del alumnado. Una segunda lengua no es solo otro idioma, ya que las interacciones interculturales entre dos lenguas y culturas son el mejor antídoto para la prevención de la homofobia y el racismo, estando este alumnado más receptivo de una manera natural hacia “lo diferente”.

### EXPERIENCIA PRÁCTICA

Para mostraros un ejemplo de nuestro modo de trabajar, exponemos a continuación una experiencia práctica. Un proyecto de clase diseñado por Fernando Alcalá Suárez, desarrollado el curso 2020-2021, en el que el alumnado de 4º de nuestro programa planificó y organizó su ceremonia de graduación, porque la lengua sirve para crear.

Teniendo en cuenta que en el contexto extremeño, independientemente del programa, la metodología que se debe usar en el aula de Inglés como lengua extranjera es la llamada «enfoque orientado a la acción», tenemos como concepto clave lo que se denomina «tarea». En el contexto del aula de Inglés como Segunda Lengua, en el caso del programa MEFP/British Council, una tarea es, literalmente, «cualquier actividad realizada por uno mismo o para los demás, libremente o con algún interés: rellenar un impreso, comprar unos zapatos, hacer una reserva de avión. En otras palabras, por tareas entendemos todo aquello que solemos hacer en nuestra vida cotidiana, en el trabajo, para divertirnos y entre una cosa y otra (Long, 1985)». Por tanto, es representativa de procesos de comunicación de la VIDA REAL, es identificable como UNIDAD DE ACTIVIDAD en el aula, está dirigida intencionadamente al APRENDIZAJE DE UNA LENGUA, está diseñada con un OBJETIVO, ESTRUCTURA y SECUENCIA DE TRABAJO, y está orientada a la consecución de un objetivo de MANIPULACIÓN DE INFORMACIÓN O SIGNIFICADO.

Teniendo esto en cuenta, pues, ¿qué mejor que proponer a la clase de 4º, como tarea o proyecto final de curso, la preparación de su propia despedida de la etapa en Educación Secundaria Obligatoria, teniendo en cuenta todos los límites que el hecho de estar bajo una pandemia mundial, en un sistema educativo específico y en un centro con sus propios protocolos para prevenir la infección de COVID-19?

Para empezar, se propuso este proyecto teniendo en cuenta el siguiente contexto: en primer lugar, que el docente titular de la asignatura de Inglés como Segunda Lengua es también el tutor del grupo-clase; en segundo lugar el entorno Google Classroom, que este curso académico (especialmente durante el «séptimo periodo» de la asignatura) se ha utilizado muy activamente en el aula, proporcionaba un contexto escrito en el que recoger toda la información requerida, así como para llevar a cabo tanto la evaluación del propio proyecto como la del alumnado implicado; en tercer lugar, debido a la situación de pandemia por el COVID-19 y los respectivos protocolos para evitar los contagios hacían que la flexibilidad de movimientos dentro del aula se viera comprometida.

El proyecto se planteó para ocho sesiones en el aula, (entre las que se incluían tres de tutoría presencial y dos de séptimo período en el entorno Google Classroom), además del tiempo que el alumnado necesitara para llevar a cabo la «tarea» fuera del aula.

Los objetivos a conseguir eran los siguientes:

- A.** Preparar la ceremonia de despedida de la etapa de ESO dentro del aula en una hora de clase a determinar.
- B.** Utilizar el inglés como lengua vehicular para todos los intercambios comunicativos, ya sean orales o escritos.
- C.** Utilizar todas las destrezas comunicativas de la asignatura (Listening, Writing, Reading, Speaking & Interacting).
- D.** Realizar un trabajo colaborativo y un proceso democrático en cada toma de decisión, donde todas las voces del alumnado tengan el mismo peso.

Por tanto, una vez establecidos los objetivos, la temporalización, la tarea o proyecto y el



resultado final (la propia ceremonia de despedida en sí), se llevaron a cabo las diferentes sesiones.

La primera sesión tuvo como fin el realizar una lluvia de ideas, con el consiguiente debate en lengua inglesa acerca de lo que era necesario para realizar el proyecto. Esta sesión concluyó con la formación de las siguientes comisiones que se encargaban de:

- Los diferentes discursos de la ceremonia.
- El vídeo representativo de cada docente que les había dado clase durante su etapa de la ESO.
- El vídeo representativo de fotos y vídeos de la propia etapa en la ESO del alumnado.
- Los regalos y detalles a los docentes que ellas y ellos consideraron.
- El protocolo COVID-19.
- La decoración del aula y la música a emplear en la ceremonia y los vídeos.
- La orla.
- La gestión económica de todo lo necesario para llevar a cabo el proyecto.

Una vez establecidas las diferentes comisiones, el docente creó un espacio en Google Classroom y Google Drive de la clase, donde el alumnado pudiera recoger por escrito todo lo que se decidiera en las diferentes comisiones y donde cada alumno pudiera realizar comentarios al respecto y, de esa manera,

su voz fuese escuchada. Como se establece en el objetivo B, todos estos intercambios comunicativos, así como la lluvia de ideas de la sesión, tuvieron lugar íntegramente en inglés.

Las distintas sesiones se realizaron al aire libre dentro del espacio escolar, para que el alumnado pudiera organizarse en sus diferentes comisiones e ir tomando las decisiones pertinentes para terminar el proyecto. Durante estas sesiones, dado que la metodología del enfoque orientado a la acción establece que es el propio alumno el que ha de ser centro de su propio aprendizaje, el rol del docente es el de observador y evaluador, para que los objetivos establecidos por sesión y los objetivos finales siempre se cumplieran.

Una vez finalizadas todas las sesiones tanto presenciales como en el entorno de Google Classroom, el día 18 de junio de 2021 tuvo lugar la ceremonia de despedida dentro del aula, pudimos grabarla para que toda la comunidad educativa pudiera ser partícipe de su desarrollo y de cómo el alumnado se mostró competente en todo momento.

Finalmente, tras la realización del proyecto, se pudo comprobar que:

**1.** Se pusieron en práctica todas las Competencias Clave:

**1.a.** Comunicación lingüística CCL: Mediante el propio desarrollo del proyecto, específicamente

• EFICACIA DE LOS PROGRAMAS BILINGÜES EN EXTREMADURA

la comunicación lingüística en inglés, lengua vehicular del mismo, dado que todos los intercambios comunicativos así como el propio desarrollo de la ceremonia se realizó en inglés.

**1.b.** Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología CMCT: Mediante la gestión económica para la compra de diferentes productos necesarios establecidos tras el trabajo en comisión.

**1.c.** Competencia digital CD: Mediante el trabajo en el entorno de Google Classroom, así como en la grabación y montaje de los vídeos que se visualizaron durante la ceremonia.

**1.d.** Aprender a aprender CPAA: Mediante la autogestión del propio aprendizaje en la organización por comisiones, en las que el alumnado era el único responsable de una parte del proyecto, puesto que el docente cumplía el papel de observador y evaluador.

**1.e.** Competencias sociales y cívicas CSC: Mediante la promoción del debate en clase, el respeto a todas las opiniones, el uso de cuestionarios democráticos en entorno Google y la escucha activa (o lectura activa, cuando se trataba de comentarios y opiniones escritas sobre los textos) y empática de cada opinión.

**1.f.** Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor SIE: Mediante la propia gestión del proyecto, dado que era SU ceremonia y eran ELLAS y ELLOS los responsables de la misma, con la presión añadida, además, de que la ceremonia iba a ser retransmitida en directo y subida a redes del centro.

**1.g.** Conciencia y expresiones culturales CEC: Mediante la contextualización del propio proyecto ya que, al ser un proyecto a llevar a cabo íntegramente en lengua inglesa, la propia lengua es vehículo inherente de la cultura que la expresa.

**2.** Se desarrollaron los siguientes elementos transversales del currículo extremeño para la Educación Secundaria Obligatoria:

**2.a.** Desarrollo del espíritu emprendedor; fomento de la igualdad de oportunidades y del respeto al emprendedor, participación del alumnado en actividades que le permitan afianzar el emprendimiento desde aptitudes y actitudes como la creatividad, la autonomía, la iniciativa, el

trabajo en equipo, la solidaridad, la confianza en uno mismo y el sentido crítico.

**2.b.** La prevención y lucha contra el acoso escolar, entendido como forma de violencia entre iguales que se manifiesta en el ámbito de la escuela y su entorno, incluidas las prácticas de ciberacoso.

**3.** Se desarrollaron los siguientes Objetivos Generales de Etapa de ESO en Extremadura:



**3.a.** Asumir responsablemente sus deberes, conocer y ejercer sus derechos en el respeto a los demás, practicar la tolerancia, la cooperación y la solidaridad entre las personas y grupos, ejercitarse en el diálogo, afianzando los derechos humanos y la igualdad de trato y de oportunidades entre hombres y mujeres como valores comunes de una sociedad plural, y prepararse para el ejercicio de la ciudadanía democrática.

**3.b.** Desarrollar el espíritu emprendedor y la confianza en sí mismo, la participación, el sentido crítico, la iniciativa personal y la capacidad para aprender a aprender, planificar, tomar decisiones y asumir responsabilidades.

**3.c.** Comprender y expresarse en una o más lenguas extranjeras de manera apropiada.

**3.d.** Apreciar la creación artística y comprender



el lenguaje de las distintas manifestaciones artísticas, utilizando diversos medios de expresión y representación.

Una vez establecido todo esto, cabe hacerse una última pregunta: ¿cómo se llevó a cabo la evaluación de este proyecto? La evaluación fue formativa y tuvo lugar desde dos perspectivas:

- En primer lugar, una evaluación informal, establecida por el docente, que utilizó como instrumentos de evaluación la observación directa del desarrollo del proyecto en sus diferentes etapas y sesiones, tanto presenciales como online.
- En segundo lugar, una evaluación formal, en la forma de coevaluación, llevada a cabo tanto por el docente como por el propio alumnado tras la visualización del vídeo de la propia ceremonia. Esta forma de evaluación se realizó a través de un formulario Google, en el que el docente planteó las cuestiones a evaluar. Entre las mismas, se encontraban preguntas referidas a aspectos como: gestión de la igualdad de opiniones entre iguales, fallos cometidos o equivocaciones de planteamiento durante el proceso y en el desarrollo de la ceremonia, consecuencias de los fallos o equivocaciones, valoración general del rol individual dentro de la comisión, valoración general del rol de la propia comisión, valoración general del trabajo en grupo mediante la autoevaluación con un

sistema de puntuación numérico y objetivo, así como, también, dándoles la opción de comentar verbalmente (en inglés) cualquier aspecto referido a lo anterior que quisieran destacar.

Finalmente, del análisis de los cuestionarios, el propio docente evaluó el proyecto en función de la Programación Anual de 4º de la ESO y todo lo concerniente a la consecución de objetivos y desarrollo del currículo en el curso.

## • EFICACIA DE LOS PROGRAMAS BILINGÜES EN EXTREMADURA



## BIBLIOGRAFÍA

<sup>1</sup> Lingüista, psicólogo investigador educativo y autor de casi 200 artículos y libros en las áreas de enseñanza bilingüe, neurolingüística, adquisición de una segunda lengua y alfabetización a través de la lectura en una segunda lengua. Krashen es el autor de una de las teorías de la adquisición de una segunda lengua más relevantes, en las que incluyó conceptos como el “filtro afectivo” y diversas hipótesis como la del “orden natural” y el “monitor”.

<sup>2</sup> KÖKTÜRK, aban & Odacio lu, Mehmet & Uysal, Nazan. (2016). Bilingualism and Bilingual Education, Bilingualism and Translational Action. *International Journal of Linguistics*. 8. 72. 10.5296/ijl.v8i3.9601.

<sup>3</sup> KRASHEN, Stephen. “Bilingual Education: A Focus on Current Research”. *Occasional Papers in Bilingual Education*, Number 3, Spring 1991.

KRASHEN, Stephen & MCFIELD, Grace. (2005). *What works? Reviewing the latest evidence on bilingual education*. *Language Learner*. 1. 7-10.

<sup>4</sup> Podemos tomar como un ejemplo (algo extremo pero útil) el del Británico Alex Rawlings, afincado en España tras el Brexit: lingüista, políglota y fundador de la aplicación de móvil “Memrise”. Alex Rawlings, habla 14 lenguas con total fluidez.

<sup>5</sup> Recogemos algunas de nuestras experiencias en un diario: <https://alqabritish.blogspot.com/>